

## 1896-12-04

### AFSENDER

Johanne Christine Larsen

### MODTAGER

Ellen Sawyer

### FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Datoen er skrevet på brevet

Generel kommentar:

Johanne Larsen var forlovet med Thorvald Balslev. Det er hans far, Rasmus Lauritz Balslev, som er død. Ellen arbejdede for sin moster, Vilhelmine Berg, på dennes pensionat i København. Det vides ikke, hvem Johanne, der var hjemme på præstegården, var.

Afsendersted:

Erikshaab Højrup Station

Omtalte personer:

Rasmus Balslev  
Thorvald Balslev  
Harald Elmquist  
Mogens Mogensen  
Christian Nissen  
Vilhelmine von Sperling

Arkivplacering:

Warberg Kerteminde egns- og  
Byhistoriske Arkiv BB 0035

Trykt udgave:

Nej

Proveniens:

Testamentarisk gave fra Laura  
Warberg Petersen til Østfyns Museer

### DOKUMENTINDHOLD

Det er forfærdeligt, at svigerfar (Rasmus Lauritz Balslev) er død, og at familien så skal flytte fra præstegården. Julen bliver trist for dem. Johanne vil holde jul sammen med dem, hvis Thorvald ønsker det, men hun vil hellere være på Erikshaab. Hun rejser til Tarup dagen efter, og mandag er der begravelse. Hele familien var hjemme for otte dage siden.

Ellen skal have 14 dages ferie som alle andre. Hvis ikke deres mor vil give Tante Mis/Vilhelmine Berg besked om dette, vil Johanne skrive til hende.

### TRANSSKRIFTION

Kære lille Elle!

Endelig hørte jeg da en Gang fra dig, du maa nok vide dog, at jeg var lige ved at blive fornærmet paa dig. Men nu faar du alligevel saa mange 1000 Tak for dit lange interessante Brev!

Ja, er det dog ikke forfærdelig sørgeligt med den rare gamle Svigerfar, at han skulde bort fra dem alle sammen derhenne i Tarup og saa at de tilmed skal bort fra deres elskede Tarup, det maa rigtig nok være ganske forfærdelig trist for dem, alle de Stakler. Og sådan en Jul det bliver saa trist for dem, ja og for mig med, jeg glæder mig heller ikke spor til den, kan du nok forstaa, ved slet ikke endnu hvordan det bliver med at være her, hvis Thorvald beder mig om at være derhenne Juleaften, vil jeg selvfølgelig ikke sige nej, men det vilde jo være – ikke saa morsomt. Hvis han derimod ikke siger noget om det, mon jeg saa dog ikke kan være her? Nå, jeg vil naturligvis gøre det bedste jeg kan for dem frem for alt. -- I Morgen med Eftermiddagstoget, rejser jeg derud og på Mandag rejser ["rejser" overstreget] skal han begravet; jeg har næsten mest ondt af det for Thorvald, som gaar derovre alene uden at have en eneste af sine egne at tale med om det; han var hjemme i Søndags for 8 Dage siden ligesom alle de andre, Johanne, Mogensen, Chr. E. Chr. Elm. – kort sagt alle Børnene med Kærester, og da synes jeg det maa have været saa forfærdeligt for Thorvald at sige Farvel til sin Far og vide at næste Gang han kom igen var det til hans Begravelse.

Nu vil jeg sige dig en Ting, lille Elle, og det er, at der aldeles ikke kan være Tale om en Returbillet hjem i Julen – aldeles ikke Spørgsmaal om andet end at du faar dig en Bill ["Bill" overstreget] Ferie paa 14 Dage som alle andre. Er du maaske en Tjenestepige - ? Eller faar du måske saa stor en Gage, at du skal være bunden til Stedet i 8 Mdr. og saa nøjes med en ferie paa 4 Dage; det er Fanden gale mig det stiveste jeg endnu har hørt; jeg bliver saa oprørt lige ind i min Sjæls inderste hver Gang jeg tænker paa det. Søvren banke i det om du ikke skal faa dine 14 Dages Ferie d ["d"

overstreget] jeg skal vise dig du skal faa det, vil du ikke sige: "Sku' Fanden" til Ta Mis, saa skal Mor og vil hun ikke saa skal jeg skrive et Donnerbrev til hende, det må du stole saa trygt, så trygt paa. – Jeg har ikke Tid til mere, har travlt med at få min sorte Kjole i Orden, d.v.s. piske til Odense ["Odense" overstreget] Højrup og aftale, prøve o.s.v. Endnu en Gang Tusind Tak for dit Brev.

Et Kys fra Din Junge

[På hovedet øverst på første side er skrevet:]

Du skal maaske nok faa et rigtigt Brev inden Jul dette er kun fordi Alhed skriver –

Erikshåb 4de Dec. 96.

[Rundt i kanten på side 2 og side 3 er skrevet:] Hør, det er sandt, dit lille Fæ! Når du rejser om Natten taber du jo Tid i Stedet for at vinde, en Returbillet gælder jo fra det Døgn, hvori den er taget, altså enten du tager – f.Ex – Mandag Morgen Kl 9 eller Mandag Aften Kl. 8, så gælder den lige længe, du maa da i alle Tilfælde forhøre først, om jeg skulde tage Fejl og om den mulig skulde gælde fra Klokkelæt til Klokkelæt, men jeg tror det ikke.

[Tværs over side 4 er skrevet:]

Vil du sende dette til Anne så er Du sød, det er en Opskrift på Marcipan

20. Marts 1842.  
Min  
Kære lille Ellev!  
Du tror sikkert nok, at  
et vist Overindom her  
ved de kun gode Brev!  
Endelig hørte jeg da en Gang  
fra dig, du man nok  
vide dig, at jeg var ligesom  
at blive færdig på  
dig. Men nu ja, den  
alligevel kan man 1000  
Tak for dit langsin-  
terranke Brev!  
Ja, er det dog ikke forfærd-  
lig sørgeligt sved den lave  
gamle Prigepai, at han  
skulde bort fra den alle  
sammen de her i Tarp  
og saa at de tilmed skal  
bort fra deres elskede Tarp,

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

take den Tid i det at vind, en Peterbillet gælder, for det dog, hvor den  
 er toget, altid endte tage - f.eks. Mandag Morgens 9 eller Mandag Aften 6, så gælder  
 det maa vi, ti nok bue gælder  
 forfærdelig for dem, alle de Skakler. O. sådan  
 en fejl det bliver, saatrik  
 for dem, ja og for mig selv,  
 for glæde der heller ikke  
 fortæl dem, kan du nok  
 forstå, ved det ikke endda  
 hvordan det bliver med at  
 vide her, hvis Thoraed  
 beder mig om at vide des-  
 herne flakaffen, vil jeg  
 selvfølgelig ikke sige nej,  
 men det vilde jeg vist  
 ikke saa snart. Hvis  
 han desuden ikke siger  
 noget om det, men jeg saa  
 dog ikke kan vide det?  
 Hvis jeg vil naturligvis give  
 det bedst, jeg kan for dem, men  
 for alt. - - - - -  
 Ifølge med, toget, i den  
 kered og på Mandag, som  
 skal blive bevarer, jeg har  
 næsten mistet bånd af det for  
 den lige den, du maa da i alle  
 den mængde gælder fra Skaklet til

Thoraed, som skæder sig  
 alene uden at have en  
 eneste af sine egne at tale  
 om det kan man hævne  
 i Thoraed's for 8 dage siden  
 ligesom alle de andre, for  
 sig selv, en sen bl. s. bl. s. bl. s.  
 - kort sagt alle Thoraed's  
 skæder, og da synes jeg det  
 maa have været saa forfæ-  
 deligt for Thoraed at se fac-  
 vel til sin far og vide at miste  
 Gud fra hans egen va det  
 til hans Begævelse.

- - - - -  
 Nu vil jeg sige dig en Ting  
 lille Elle for det er, at det  
 aldeles ikke kan være tale  
 om en Peterbillet tyem  
 i felem - aldeles ikke  
 spørgs maalt om andet end  
 at der saa er en Sted Peter  
 på 14 dage som alle andre  
 og du maa sige en Tæst-  
 pip - ? Eller ja, du maa  
 ikke saa sige en Ting at det  
 den lige den, du maa da i alle  
 den mængde gælder fra Skaklet til

BB0035

Skal være bunden til Bedet  
i 8 Uds. og saa rejse med  
en Derser for 4 Uag. det er  
Fanden gale mid det stiveste  
jg enduse haalst jg blive  
saa opst lig ind i min  
Spals sidste live Gang  
jg tænke saa det. Livet  
konke og det var ikke  
skal saa løbe 14 Uag. Ferie  
jg skal vide dig du skal saa  
det, vil du ikke sig! "Skul  
Fanden" til Falds saa  
skal mer og vil ikke  
saa skal jg skrive et Don-  
nerbrev til hende, det ma  
du skal saa tryk va tryk  
pa. — Jg har ikke tid til  
være har traet med at fo  
min Jesta Tjale i Oden.  
D. H. 2. Jerske til Oden Højry  
og aftale, proue o. s. v.  
Bunden en Gang Fumint  
Tak for dit Brev.  
Et Kys fra din Jern